

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozumny idzie w górę* ścieżką życia, by trzymać się z dala od Szeolu w dole. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozumny pnie się w górę ścieżką życia, trzyma się z dala od świata zmarłych na dole.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Droga życia dla mądrego <i>jest</i> w górze, aby uniknąć głębokiego piekła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Drogę żywota rozumny ma ku górze, aby się uchronił piekła głębokiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szcieżka żywota nad umiejętnym, aby się uchronił piekła nagłębszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dla rozsądnego droga życia w górę, by uniknąć Szeolu, co w dole.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozumny idzie drogą życia wzwyż, aby uniknąć krainy umarłych w dole.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Droga życia, która wiedzie ku górze, jest dla roztropnego, by uniknąć Szeolu, który jest w dole.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ścieżka życia człowieka rozumnego prowadzi w górę, aby oddalił się od krainy umarłych, która jest w dole.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozsądny [idzie] ścieżką życia, która prowadzi ku górze, by uniknąć Szeolu [tam] w dole.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дороги життя - роздуми розумного, щоб ти спасся відвернувшись від аду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozumnego prowadzi w górę ścieżka życia, by uniknąć przepaści na nizinie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dla człowieka, który działa z wnikliwością, ścieżka życia wiedzie w górę, by odwrócić od Szeolu – w dole.

¹⁾ Myśl o nieśmiertelności (?), <x>240 15:24</x>L.